|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Die Identifikationsdaten einer Stempelmarke angeben (16,00 Euro)  Indicare i dati identificativi di una marca da bollo (16,00 euro)  Datum, Uhrzeit und Identifikationsnummer (14 Zahlen):  Data, ora rilascio e numero identificativo (14 cifre): | PEC  Autonome Provinz Bozen  Verwaltungsamt Arbeitsmarkt  arbeit.lavoro@pec.prov.bz.it | PEC  Provincia autonoma di Bolzano  Ufficio amministrativo Mercato del lavoro  arbeit.lavoro@pec.prov.bz.it |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Antrag um Ermächtigung zur Durchführung der Tätigkeiten laut D.LH. Nr. 38/2007 und zur Eintragung in das Landesverzeichnis der Arbeitsagenturen**  (Dekret des Landeshauptmanns vom 18. Juni 2007, Nr. 38) | **Richiesta di autorizzazione allo svolgimento delle attività di cui al D.P.P. n. 38/2007 e di iscrizione all’Albo provinciale delle Agenzie per il lavoro**  (Decreto del Presidente della Provincia 18 giugno 2007, n. 38) | |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Antragsteller - Richiedente | |
|  | |
| Ich Unterfertigte/r  Io sottoscritta/o |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| geboren am  nata/o il |  | in  a |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Steuernummer/codice fiscale |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Gesetzliche/r Vertreter/in der juridischen Person  legale rappresentante della persona giuridica |  |
|  | *(Firma bzw. Bezeichnung/ragione sociale o denominazione)* |

|  |  |
| --- | --- |
| mit Sitz in  con sede a: |  |
|  | *(PLZ, Gemeinde, Straße/Platz, Hausnummer/CAP, Comune, via/piazza, numero civico)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Steuernummer  Codice fiscale |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | E-Mail |  | PEC |  |

|  |  |
| --- | --- |
| beantrage - chiedo | |
| 1. die Genehmigung gemäß Artikel 2 des D.LH. Nr. 38 vom 18. Juni 2007 zur Ausübung der folgenden Tätigkeit(en) in den/in die in Anhang A angegebenen Sitz(e): | 1. l’autorizzazione, ai sensi dell’art. 2 del D.P.P. del 18 giugno 2007 n. 38, allo svolgimento della seguente attività o delle seguenti attività, nella sede o nelle sedi indicate nell’Allegato A): |
| Tätigkeit zur Arbeitsvermittlung | attività di intermediazione |
| Tätigkeit zur Personalsuche und -auswahl | attività di ricerca e selezione del personale |
| Tätigkeit zur Unterstützung der beruflichen Wiedereingliederung | attività di supporto alla ricollocazione professionale |
| B) Eintragung in die folgende Sektion des Landesverzeichnissesder Arbeitsagenturen: | 1. l’iscrizione alla seguente sezione dell’Albo provinciale delle Agenzie per il Lavoro: |
| Sektion 1: Agenturen für Arbeitsvermittlung | sezione 1: Agenzie di intermediazione |
| Sektion 2: Agenturen für Personalsuche und -auswahl | sezione 2: Agenzie di ricerca e selezione del personale |
| Sektion 3: Agenturen zur Unterstützung der beruflichen Wiedereingliederung | sezione 3: Agenzie di supporto alla ricollocazione professionale |
| Gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in Kenntnis der strafrechtlichen Sanktionen bei unwahren Erklärungen, oder bei Erstellung oder Verwendung falscher Dokumente gemäß Artikel 76 desselben D.P.R. 445/2000, | Ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'articolo 76 del d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, |
| erkläre ich Folgendes: | dichiaro quanto segue: |
| 1. Die Gesellschaft ist im Handelsregister der Handelskammer von      , unter der Nummer      , eingetragen; | 1. la società è iscritta al registro delle imprese della Camera di Commercio di      , al numero      ; |
| 1. Das eingezahlte Gesellschaftskapital am       beträgt       €; | 1. il capitale sociale versato è di €      , al      ; |
| 1. Die Gesellschaft verfügt über geeignete Räumlichkeiten, die den Vorschriften bezüglich Hygiene, Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz entsprechen; | 1. la società dispone di locali idonei e conformi alla normativa in materia di igiene, salute, sicurezza sui luoghi di lavoro; |
| 1. Die Räumlichkeiten sind für Personen mit Behinderung zugänglich. | 1. i locali sono accessibili ai disabili ai sensi della normativa vigente. |
| Ich erkläre weiters, | Dichiaro inoltre |
| 1. das Fehlen, zu Lasten der Verwalter, Generaldirektoren, Führungskräfte mit Vertretungsbefugnis und Komplementäre, auch von nicht rechtskräftigen strafrechtlichen Verurteilungen, einschließlich der Ersatzstrafen nach Gesetz Nr. 689/1981 wegen folgender Verbrechen: Verbrechen gegen das Vermögen, den öffentlichen Glauben oder die Volkswirtschaft; in Artikel 416-bis des Strafgesetzbuches genannte Verbrechen; nicht fahrlässig begangene Verbrechen, für die das Gesetz eine Gefängnisstrafe von nicht weniger als drei Jahren vorsieht; Verbrechen oder Übertretungen laut den Gesetzesbestimmungen zur Verhütung von Arbeitsunfällen oder den Gesetzesbestimmungen im Bereich Arbeit oder Sozialvorsorge; das Fehlen von Vorbeugungsmaßnahmen laut der Gesetze Nr. 1423/1956, Nr. 575/1965 oder Nr. 646/1982 in geltender Fassung; | 1. l’assenza, in capo agli amministratori, ai direttori generali, ai dirigenti muniti di rappresentanza e ai soci accomandatari, di condanne penali, anche non definitive, ivi comprese le sanzioni sostitutive di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689, per delitti contro il patrimonio, contro la fede pubblica o contro l'economia pubblica, per il delitto previsto dall'articolo 416-bis del codice penale, o per delitti non colposi per i quali la legge commini la pena della reclusione non inferiore nel massimo a tre anni, per delitti o contravvenzioni previsti da leggi dirette alla prevenzione degli infortuni sul lavoro o in materia di lavoro o di previdenza sociale; l’assenza, altresì, di misure di prevenzione ai sensi delle leggi n. 1423/1956, n. 575/1965 oppure n. 646/1982 e successive modifiche; |
| 1. dass die gesetzlichen und vertraglichen Bestimmungen, sowohl auf nationaler als auch auf lokaler Ebene, in Bezug auf soziale Sicherheit und Arbeit eingehalten werden; | 1. che sono rispettate le norme di legge e contrattuali, nazionali e territoriali, in materia previdenziale e di lavoro; |
| 1. dass die Schalterräume während der Bürozeiten für die Öffentlichkeit zugänglich sind; | 1. che i locali adibiti a sportello sono aperti al pubblico in orario di ufficio; |
| 1. dass die Tätigkeit der Arbeitsvermittlung im Gründungsakt als vorrangig angegeben ist, oder dass die Tätigkeit der Personalsuche und -auswahl oder der Unterstützung der beruflichen Eingliederung im Gründungsakt angegeben ist. | 1. che l’attività di intermediazione al lavoro è indicata come prevalente nell’atto costitutivo, oppure, che l’attività di ricerca e selezione del personale o per il supporto alla ricollocazione professionale è indicate nell’atto costitutivo. |
| Ich verpflichte mich: | Mi impegno |
| 1. vor Beginn der Tätigkeit den Zugang der Agentur zur elektronischen Landesarbeitsbörse (eJob**Börse**) zu aktivieren; | 1. ad attivare, prima dell’inizio dell’attività, l’accesso dell’Agenzia alla borsa elettronica del lavoro provinciale (eJob**Lavoro**); |
| 1. dem Arbeitsmarktservice des Landes innerhalb von 30 Tagen jede Änderung in Bezug auf Betriebsverlegungen, Eröffnungen von Zweigstellen, die Einstellung der Tätigkeit oder Änderungen betreffend die Verantwortlichen der Dienste mitzuteilen; | 1. a comunicare al Servizio Mercato del lavoro, entro trenta giorni dall’evento, ogni variazione relativa a spostamenti di sede, apertura di filiali, cessazione dell’attività o variazioni riguardanti i responsabili dei servizi; |
| 1. das Land mit allen angeforderten Informationen zu versorgen, die für das reibungslose Funktionieren des Arbeitsmarktes nützlich sind; | 1. a fornire alla Provincia ogni informazione richiesta, utile al buon funzionamento del mercato del lavoro; |
| 1. ein Höchstmaß an Transparenz zu gewährleisten, indem - außerhalb der Geschäftsräume - die Hauptdaten der Ermächtigung und die Öffnungszeiten jedes Sitzes sowie - innerhalb der Räumlichkeiten - das Organigramm des Betriebes mit den spezifischen beruflichen Kompetenzen und dem Leiter jedes Sitzes veröffentlicht wird. | 1. a garantire la massima trasparenza esponendo in ogni sede - all’esterno dei locali - gli estremi dell’iscrizione all’Albo e l’orario di apertura al pubblico, nonché – all’interno dei locali - l’organigramma aziendale con le specifiche competenze professionali ed il responsabile di ciascuna sede. |
| **Ich füge folgende Unterlagen bei** *(zur Bestimmung der Eignung zur Ausübung der Tätigkeit, insbesondere der Angemessenheit der personellen und fachlichen Ausstattung, sowie der Eignung der Räumlichkeiten, der Büroausstattung, der Informatik- und Telekommunikationsverbindungen):* | **Allego la seguente documentazione** *(per la valutazione dell’idoneità allo svolgimento dell’attività, ed in particolare dell’adeguatezza della dotazione del personale e delle competenze professionali e dell’idoneità dei locali, delle attrezzature d’ufficio, informatiche e collegamenti telematici)*: |
| 1. eine Liste der Sitze (Hauptsitz, Niederlassungen bzw. Arbeitsstätten), für die eine Genehmigung beantragt wird, mit der entsprechenden technischen und beruflichen Organisation (Anhang A); | 1. l’elenco delle sedi (sede principale, sedi secondarie e sedi operative) per le quali si richiede l’autorizzazione, con relativa organizzazione tecnico professionale (Allegato A); |
| 1. Grundriss(e) der Räumlichkeiten; | 1. la planimetria o le planimetrie dei locali; |
| 1. eine Kopie der Datenschutzerklärung, die von jedem der Arbeitnehmer, dessen Daten in diesem Antrag enthalten sind, unterzeichnet und datiert wurde. Den Datenschutzhinweis finden Sie am Ende dieses Formulars; | 1. copia dell’informativa privacy firmata e datata da ciascuno dei lavoratori i cui dati sono contenuti nella presente istanza. L’informativa si trova in calce al presente modello; |
| 1. Fotokopie eines Ausweises der Antragstellerin/des Antragstellers. | 1. fotocopia di un documento d’identità del/della richiedente. |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Datum Unterschrift*  *oder*  *mit digitaler Unterschrift unterzeichnet* | *Data Firma*  *oppure*  *sottoscritto con firma digitale* |

|  |  |
| --- | --- |
| Anhang A – Struktur und Personal  Allegato A – Struttura e personale | |
|  |  |
| **Rechtssitz** | **Sede legale** |
| Anschrift | sita in |
| *(PLZ, Gemeinde, Straße/Platz, Hausnummer)* | *(CAP, Comune, via/piazza, numero civico)* |
| Tel.       E-Mail | Tel.       E-Mail |
| Eigentümer der Räumlichkeiten | proprietario dei locali: |
| *(Vor- und Nachname oder Bezeichnung)* | *(cognome e nome o denominazione)* |
| B.p.      , Sub      , m.A.      , K.G. | p.ed.      , sub      , p.m.      , C.C. |
| Parteienverkehr des Schalters: | Apertura dello sportello al pubblico: |
| Wochentage: | Giorni della settimana: |
| Öffnungszeiten: | Orario: |
| **Verantwortliche/r:** | **Responsabile:** |
| Vor- u. Nachname: | Cognome e nome: |
| Steuernummer: | Codice fiscale: |
| Art des Arbeitsverhältnisses: | Tipologia del rapporto di lavoro: |
| Studientitel/Berufserfahrung und Tätigkeitsbereich: | Titolo di studio/esperienza professionale e settore di attività: |
|  |  |
| **Bedienstete**: Anzahl: | **Addetti**: numero |
| 1. Vor- u. Nachname: | 1. Cognome e nome: |
| Steuernummer: | Codice fiscale: |
| Art des Arbeitsverhältnisses: | Tipologia del rapporto di lavoro: |
| Studientitel/Berufserfahrung und Tätigkeitsbereich: | Titolo di studio/esperienza professionale e settore di attività: |
|  |  |
| 1. Vor- u. Nachname: | 1. Cognome e nome: |
| Steuernummer: | Codice fiscale: |
| Art des Arbeitsverhältnisses: | Tipologia del rapporto di lavoro: |
| Studientitel/Berufserfahrung und Tätigkeitsbereich: | Titolo di studio/esperienza professionale e settore di attività: |
|  |  |
| **Arbeitsplätze und Ausstattung** *(Geben Sie die Anzahl der Arbeitsplätze und die Ausstattung an, einschließlich der Computerausstattung, mit der die Organisationseinheit für die Arbeitsvermittlung ausgestattet ist)*: | **Postazioni di lavoro e attrezzatura** *(Riportare in modo sintetico il numero di postazioni di lavoro e le attrezzature, incluse quelle informatiche, di cui è dotata l’unità organizzativa ai fini dell’erogazione dei servizi per il lavoro)*: |
|  |  |
| **Beschreibung der verfügbaren Räume** *(Beschreiben Sie kurz die Räume: spezielle Büros, die die Vertraulichkeit von Gesprächen garantieren; Räume, die für wartende Nutzer vorgesehen sind)*: | **Descrizione degli spazi disponibili** *(Descrivere sinteticamente gli spazi: uffici appositi che garantiscono la riservatezza dei colloqui; locali attrezzati per l’attesa degli utenti)*: |
|  |  |
|  |  |
| **Niederlassung  Arbeitsstätte** | **Sede secondaria  Unità operativa** |
| Anschrift | sita in |
| *(PLZ, Gemeinde, Straße/Platz, Hausnummer)* | *(CAP, Comune, via/piazza, numero civico)* |
| Tel.       E-Mail | Tel.       E-Mail |
| Eigentümer der Räumlichkeiten | proprietario dei locali: |
| *(Vor- und Nachname oder Bezeichnung)* | *(cognome e nome o denominazione)* |
| B.p.      , Sub      , m.A.      , K.G. | p.ed.      , sub      , p.m.      , C.C. |
| Parteienverkehr des Schalters: | Apertura dello sportello al pubblico: |
| Wochentage: | Giorni della settimana: |
| Öffnungszeiten: | Orario: |
| **Verantwortliche/r:** | **Responsabile:** |
| Vor- u. Nachname: | Cognome e nome: |
| Steuernummer: | Codice fiscale: |
| Art des Arbeitsverhältnisses: | Tipologia del rapporto di lavoro: |
| Studientitel/Berufserfahrung und Tätigkeitsbereich: | Titolo di studio/esperienza professionale e settore di attività: |
|  |  |
| **Bedienstete**: Anzahl: | **Addetti**: numero: |
| 1. Vor- u. Nachname: | 1. Cognome e nome: |
| Steuernummer: | Codice fiscale: |
| Art des Arbeitsverhältnisses: | Tipologia del rapporto di lavoro: |
| Qualifikationen/Berufserfahrung und Tätigkeitsbereich: | Titolo di studio/esperienza professionale e settore di attività: |
|  |  |
| 1. Vor- u. Nachname: | 1. Cognome e nome: |
| Steuernummer: | Codice fiscale: |
| Art des Arbeitsverhältnisses: | Tipologia del rapporto di lavoro: |
| Qualifikationen/Berufserfahrung und Tätigkeitsbereich: | Titolo di studio/esperienza professionale e settore di attività: |
|  |  |
| **Arbeitsplätze und Ausstattung** *(Geben Sie die Anzahl der Arbeitsplätze und die Ausstattung an, einschließlich der Computerausstattung, mit der die Organisationseinheit für die Arbeitsvermittlung ausgestattet ist):* | **Postazioni di lavoro e attrezzatura** *(Riportare in modo sintetico il numero di postazioni di lavoro e le attrezzature, incluse quelle informatiche, di cui è dotata l’unità organizzativa ai fini dell’erogazione dei servizi per il lavoro)*: |
|  |  |
| **Beschreibung der verfügbaren Räume** *(Beschreiben Sie kurz die Räume: spezielle Büros, die die Vertraulichkeit von Gesprächen garantieren; Räume, die für wartende Nutzer vorgesehen sind)*: | **Descrizione degli spazi disponibili** *(Descrivere sinteticamente gli spazi: uffici appositi che garantiscono la riservatezza dei colloqui; locali attrezzati per l’attesa degli utenti)*: |
|  |  |
|  |  |
| **Niederlassung  Arbeitsstätte** | **Sede secondaria  Unità operativa** |
| Anschrift | sita in |
| *(PLZ, Gemeinde, Straße/Platz, Hausnummer)* | *(CAP, Comune, via/piazza, numero civico)* |
| Tel.       E-Mail | Tel.       E-Mail |
| Eigentümer der Räumlichkeiten | proprietario dei locali: |
| *(Vor- und Nachname oder Bezeichnung)* | *(cognome e nome o denominazione)* |
| B.p.      , Sub      , m.A.      , K.G. | p.ed.      , sub      , p.m.      , C.C. |
| Parteienverkehr des Schalters: | Apertura dello sportello al pubblico: |
| Wochentage: | Giorni della settimana: |
| Öffnungszeiten: | Orario: |
| **Verantwortliche/r** | **Responsabile** |
| Vor- u. Nachname: | Cognome e nome: |
| Steuernummer: | Codice fiscale: |
| Art des Arbeitsverhältnisses: | Tipologia del rapporto di lavoro: |
| Qualifikationen/Berufserfahrung und Tätigkeitsbereich: | Titolo di studio/esperienza professionale e settore di attività: |
|  |  |
| **Bedienstete**: Anzahl: | **Addetti**: numero: |
| 1. Vor- u. Nachname: | 1. Cognome e nome: |
| Steuernummer: | Codice fiscale: |
| Art des Arbeitsverhältnisses: | Tipologia del rapporto di lavoro: |
| Qualifikationen/Berufserfahrung und Tätigkeitsbereich: | Titolo di studio/esperienza professionale e settore di attività: |
|  |  |
| 1. Vor- u. Nachname: | 1. Cognome e nome: |
| Steuernummer: | Codice fiscale: |
| Art des Arbeitsverhältnisses: | Tipologia del rapporto di lavoro: |
| Qualifikationen/Berufserfahrung und Tätigkeitsbereich: | Titolo di studio/esperienza professionale e settore di attività: |
|  |  |
| **Arbeitsplätze und Ausstattung** (*Geben Sie die Anzahl der Arbeitsplätze und die Ausstattung an, einschließlich der Computerausstattung, mit der die Organisationseinheit für die Arbeitsvermittlung ausgestattet ist)*: | **Postazioni di lavoro e attrezzatura** *(Riportare in modo sintetico il numero di postazioni di lavoro e le attrezzature, incluse quelle informatiche, di cui è dotata l’unità organizzativa ai fini dell’erogazione dei servizi per il lavoro)*: |
|  |  |
| **Beschreibung der verfügbaren Räume** *(Beschreiben Sie kurz die Räume: spezielle Büros, die die Vertraulichkeit von Gesprächen garantieren; Räume, die für wartende Nutzer vorgesehen sind):* | **Descrizione degli spazi disponibili** *(Descrivere sinteticamente gli spazi: uffici appositi che garantiscono la riservatezza dei colloqui; locali attrezzati per l’attesa degli utenti)*: |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Informationen gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679  Informazioni ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 | |
|  |  |
| **Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung**: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it, PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it) | **Titolare del trattamento dei dati personali:** Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it, PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it) |
| **Datenschutzbeauftragte (DSB)**: Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Autonomen Provinz Bozen sind folgende: E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd\_dsb@pec.prov.bz.it. | **Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: e-mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd\_dsb@pec.prov.bz.it. |
| Datenquelle: Ihre personenbezogenen Daten: | **Origine dei dati:** I Suoi dati personali |
| ⌧ wurden beim gesetzlichen Vertreter erhoben, der die Ermächtigung für den Sitz, an dem der Arbeitnehmer seine Tätigkeit ausübt, beantragt | ⌧ sono stati raccolti presso il legale rappresentante che presenta richiesta di autorizzazione per la sede nella quale il lavoratore presta la propria attività |
| ⌧ wurden bei der betroffenen Person (Sie selbst) eingehoben | ⌧ sono stati raccolti presso l’Interessato (Lei medesimo) |
| gemäß Dekret des Landeshauptmanns Nr. 38/2007. | ai sensi del decreto del Presidente della Provincia n. 38/2007. |
| **Kategorien der Daten**: Die erhobenen Daten sind: | **Categorie dei dati:** I dati raccolti sono: |
| andere personenbezogene Daten als besondere Kategorien von personenbezogenen Daten (sogenannte „allgemeine Daten“) – Vorname, Nachname, Steuernummer, Studientitel, Art des Arbeitsverhältnisses, Berufserfahrung. | dati personali diversi da particolari categorie di dati (c.d. dati comuni) – nome, cognome, codice fiscale, titolo di studio, tipologia rapporto di lavoro, esperienza professionale. |
| **Zwecke der Verarbeitung**: Die erhobenen Daten werden vom befugten Landespersonal für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren, zu dessen Abwicklung sie angegeben wurden, auch in elektronischer Form verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore des Arbeitsmarktservice an seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. | **Finalità del trattamento:** I dati ottenuti saranno trattati da personale incaricato dell’Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono stati ottenuti. Preposto al trattamento è il direttore pro tempore del Servizio Mercato del lavoro, presso la sede dello stesso. Il conferimento dei dati richiesti è essenziale per lo svolgimento del relativo procedimento amministrativo. |
| **Mitteilung und Datenempfänger**: Die Daten können an andere öffentliche Einrichtungen (Arbeitsaufsichtsbehörde, ANPAL) zur Erfüllung gesetzlicher Verpflichtungen im Rahmen der Wahrnehmung ihrer institutionellen Aufgaben und ausschließlich in enger Verbindung mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren weitergegeben werden. Die Daten können weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italia GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht ohne die in Kapitel 5 der Verordnung vorgesehenen angemessenen Garantien über die Europäische Union und die Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein), hinaus zu übermitteln. | **Comunicazione e destinatari dei dati:** I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici (Ispettorato del lavoro, Anpal) per gli adempimenti degli obblighi di legge nell’ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e esclusivamente in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell’Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell’Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell’Unione Europea e i Paesi dell’Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento. |
| **Datenübermittlungen**: Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber. | **Trasferimenti di dati:** I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento. |
| **Datenverbreitung**: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. | **Diffusione dei dati**: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall’ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l’interessato/interessata. |
| **Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, wie sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. | **Durata:** I dati saranno conservati per il periodo corrispondente ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. |
| **Automatisierte Entscheidungsfindung**: die Datenverarbeitung basiert nicht auf einer automatisierten Entscheidungsfindung. | **Processo decisionale automatizzato**: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato. |
| **Rechte der betroffenen Person**: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und hat das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. | **Diritti dell’interessato/a**: In base alla normativa vigente l’interessato/l’interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l’accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l’integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l’esercizio giudiziale di un diritto del titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. |
| Das entsprechende Antragsformular steht auf der Website der Autonomen Provinz Bozen, im Abschnitt *Transparente Verwaltung – Weitere Inhalte – Zusätzliche Informationen* zur Verfügung. | La richiesta è disponibile alla pagina web della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, nella sezione *Amministrazione trasparente - Altri contenuti - Dati ulteriori*. |
| **Rechtsbehelfe**: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang eine Rückmeldung − diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist –, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs vor Gericht einlegen. | **Rimedi**: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all’elevato numero di richieste, l’interessato/l’interessata può proporre reclamo all’Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all’autorità giurisdizionale. |
|  |  |
| Ich erkläre, in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten Einsicht genommen zu haben. | Dichiaro di aver preso visione della presente informativa |
|  |  |
|  | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Datum Unterschrift* *der Antragstellerin/des Antragstellers*  *oder*  *mit digitaler Unterschrift unterzeichnet* | *Data Firma della/del richiedente*  *oppure*  *sottoscritto con firma digitale* |
| Datum und Unterschrift der Arbeitnehmerin/des Arbeitnehmers bzw. der Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer, dessen/deren personenbezogene Daten übermittelt werden | Data e firma della lavoratrice/del lavoratore o delle lavoratrici/dei lavoratori i cui dati personali sono comunicati |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Datum Unterschrift* *der Arbeitnehmerin/des Arbeitnehmers*  *oder*  *mit digitaler Unterschrift unterzeichnet* | *Data Firma della lavoratrice/del lavoratore*  *oppure*  *sottoscritto con firma digitale* |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Datum Unterschrift* *der Arbeitnehmerin/des Arbeitnehmers*  *oder*  *mit digitaler Unterschrift unterzeichnet* | *Data Firma della lavoratrice/del lavoratore*  *oppure*  *sottoscritto con firma digitale* |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Datum Unterschrift* *der Arbeitnehmerin/des Arbeitnehmers*  *oder*  *mit digitaler Unterschrift unterzeichnet* | *Data Firma della lavoratrice/del lavoratore*  *oppure*  *sottoscritto con firma digitale* |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *Datum Unterschrift* *der Arbeitnehmerin/des Arbeitnehmers*  *oder*  *mit digitaler Unterschrift unterzeichnet* | *Data Firma della lavoratrice/del lavoratore*  *oppure*  *sottoscritto con firma digitale* |